

Рабочая группа по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков

**Двадцать вторая сессия
Женева, 7–11 октября 2024 года**

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ЯПОНИИ

Документ подготовлен Секретариатом

1. Сообщением от 6 сентября 2024 года делегация Японии препроводила Международному бюро предложение о возможности включения японского языка в Мадридскую систему международной регистрации знаков для рассмотрения на двадцать второй сессии Рабочей группы по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков, которая состоится 7–11 октября 2024 года в Женеве.
2. Упомянутое предложение приводится в приложении к настоящему документу.

[Приложение следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ. ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДЕЛЕГАЦИИ ЯПОНИИ

Предложение делегации Японии о включении японского языка в Мадридскую систему

1. В духе содействия развитию Мадридской системы международной регистрации знаков (далее – «Мадридская система») делегация Японии предлагает рассмотреть на двадцать второй сессии Рабочей группы по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков, которая состоится 7–11 октября 2024 года в Женеве, вопрос о включении японского языка в качестве официального языка этой системы.
2. Языковые барьеры остаются распространенным препятствием на пути использования Мадридской системы. Для клиентов Мадридской системы из Японии (включая малые и средние предприятия (МСП)), которые сталкиваются с подобными препятствиями, внедрение японского языка принесло бы большую пользу, ведь оно позволит им подавать заявки на международную регистрацию, направлять последующие ходатайства и поддерживать полученные международные регистрации на родном языке.
3. Японский язык занимает довольно высокие позиции по всем возможным критериям отбора потенциально новых языков Мадридской системы, которые были предложены Международным бюро на основе статистических данных (пункты 84–109 документа [MM/LD/WG/21/7](#) и пункты 11–27 документа [MM/LD/WG/22/6 Rev.](#)). Более того, на протяжении пяти последних лет число национальных заявок, поданных резидентами Японии в Японское патентное ведомство, составляет 130 000 – 150 000 в год, и эти национальные заявки в перспективе могут стать базовыми заявками или регистрациями в рамках Мадридской системы.
4. Включение японского языка в Мадридскую систему позволило бы устранить языковые барьеры, связанные с ее использованием, для тех заявителей, которые предпочитают подавать заявки на этом языке. Соответственно, можно ожидать роста числа заявок на международную регистрацию, что приведет к дальнейшему использованию и развитию Мадридской системы.
5. В целях экономии средств, обеспечения качественного перевода и оперативной обработки заявок Японское патентное ведомство намерено сотрудничать с Международным бюро в области реализации технических и практических мер по разработке и совершенствованию операционных функций Мадридской системы в контексте многоязычного режима, включая расширение терминологической базы данных для увеличения доли *автоматизированного перевода* текстов (пункты 31, 53 и 135 документа [MM/LD/WG/21/7](#)). Делегация Японии также готова к конструктивному участию в дискуссии, нацеленной на решение дальнейших технических вопросов, в ходе предстоящих сессий Рабочей группы.

6. С учетом сказанного выше Рабочей группе по правовому развитию Мадридской системы международной регистрации знаков предлагается рассмотреть предложение о включении японского языка в качестве официального в Мадридскую систему и поручить Международному бюро провести исследование потенциальной целесообразности такого шага.